

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1986-1987****SESSION DE 1986-1987**

26 JUNI 1987

26 JUIN 1987

Ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de pensioenen en renten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun recht-hebbenden

Projet de loi modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit

MEMORIE VAN TOELICHTING**EXPOSE DES MOTIFS**

Het protocol van akkoord gesloten op 7 november 1975 tussen de Regering en de vaderlandlievende verenigingen met het oog op de regeling van alle nog hangende problemen van de oorlogsslachtoffers bepaalt dat een Permanente Commissie belast is met het voorstellen aan de Regering van de verwezenlijking van concrete maatregelen bestemd om de hoger genoemde problemen algeheel te regelen.

In uitvoering van dit Protocol, heeft de Permanente Commissie de maatregelen vastgelegd die betrekking hebben op de programmering 1985 welke de laatste schijf van het protocol van akkoord van 7 november 1975 vormt.

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd concretiseert de voorstellen van deze Commissie die door de Ministerraad tijdens zijn zitting van 14 november 1986 bekrachtigd werden.

Deze voorstellen zijn de volgende :

1. Inhaling met 5 pct. in de verhouding invaliditeitspensioenen;

2. Toekenning van een reversiepensioen van de weduwen van de invaliden wiens echtgenoot overleden is in 1980,

Le Protocole d'accord conclu le 7 novembre 1975 entre le Gouvernement et les Associations patriotiques, en vue du règlement du contentieux des victimes de la guerre, prévoit qu'une Commission permanente est chargée de proposer au Gouvernement la réalisation de mesures concrètes destinées au règlement global dudit contentieux.

En exécution de ce Protocole, la Commission permanente a mis au point les mesures relatives à la programmation 1985, qui constitue la dernière tranche du protocole d'accord du 7 novembre 1975.

Le projet de loi qui vous est soumis concrétise les propositions de ladite Commission, qui ont été entérinées par le Conseil des Ministres en sa séance du 14 novembre 1986.

Les propositions sont les suivantes :

1. Rattrapage de 5 p.c. de la proportionnalité des pensions d'invalidité;

2. Octroi d'une pension de réversion aux veuves des invalides dont le mari est décédé en 1980, 1981 et 1982 — déca-

1981 en 1982 — losmaken met de militaire sektor — in twee maal te verwezenlijken waarvan de eerste in deze laatste schijf 1985;

3. Verhoging met 5 pct. van de pensioenen van burgerlijk groot-invaliden van 80 tot 95 pct.;

4. Regeling van artikel 17bis per barema-categorie;

5. Toepassing op de reversiepensioenen van de uitwerking van het verhoogd barema voor de invaliden, gedeporteerden 1940-1945;

6. Vermindering van de verhouding tussen de rente van weggevoerde 1940-1945 en de andere renten, door de rente-jaarbasis, per semester, op 500 frank voor de titularis en op 200 frank voor de weduwe te brengen;

7. Beperking van de opdracht van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst, in geval van herziening wegens verergering, enkel tot de invaliditeiten waarvoor de herziening door de invalide aangevraagd werd.

Evenwel zal punt 1 van de voornoemde voorstellen worden geregeld door een afzonderlijk wetsontwerp ingediend door de militaire sektor in het kader van de regeling van de voorstellen van de Permanente Commissie die haar eigen zijn.

Aangezien het om de invoering gaat van een nieuwe fase in de verdere toepassing van het beginsel van de juiste verhouding van de invaliditeitspensioenen, worden de burgerlijke invaliden geacht deze maatregel vanaf 1 januari 1985 te genieten, tegelijkertijd met de invaliden van de sektor van de vergoedingspensioenen.

Gelet op het stelsel van de binding met de bedragen van de pensioenen van de militaire sektor, wordt dit beginsel automatisch toegepast op de bedragen van de pensioenen van de burgerlijke sektor in de mate dat het in de militaire sektor wordt toegepast.

Bij wijze van herinnering is het beginsel van de juiste verhouding van de invaliditeitspensioenen eenvoudig, in die zin dat het aan de invaliden wiens erkende invaliditeitsgraad 10 pct., 15 pct., ... 20 pct., bedraagt, de gelegenheid biedt een invaliditeitspensioen te genieten waarvan het bedrag gelijk is aan 10 pct., 15 pct., 20 pct., ... van datgene toegekend aan een invalide met 100 pct.

Dienaangaande werden drie inhalingsschijven uitgevoerd, hetzij op 1 april 1982, 1 april 1983 en 1 april 1984; de volgende schijf van 5 pct. voorgeschreven bij de programmering 1985, zal de totale inhaling op 1 januari 1985 op 65 pct. brengen.

De toepassing van deze nieuwe schijf van 5 pct. van de juiste verhouding zal zoals de vorige een onmiddellijk gevolg hebben op de reversiepensioenen van de wezen en weduwen, aangezien deze door een evenredige verhouding van 44,49 pct. aan de pensioenen van de invaliden gekoppeld zijn.

lage avec le secteur militaire — à réaliser en deux étapes, dont la première dans cette dernière tranche 1985;

3. Majoration de 5 p.c. des pensions des grands invalides civils de 80 à 95 p.c.;

4. Aménagement de l'article 17bis par catégorie de bareme;

5. Application aux pensions de réversion du barème majoré pour les invalides de la déportation 1940-1945;

6. Réduction de l'écart entre la rente de déporté 1940-1945 et les autres rentes, en portant les bases annuelles de rente, par semestre de déportation, à 500 francs pour le titulaire et à 200 francs pour la veuve;

7. Limitation de la mission de l'Office médico-légal en cas de révision pour aggravation, aux seules invalidités pour lesquelles la révision a été demandée par l'invalidé.

Toutefois, le point 1 des propositions précitées sera réglé par un projet de loi séparé, déposé par le secteur militaire dans le cadre du règlement des propositions de la Commission permanente qui lui sont propres.

Comme il s'agit de l'instauration d'une nouvelle étape dans la poursuite de l'application du principe de la proportionnalité des pensions d'invalidité, les invalides civils sont appelés à bénéficier de cette mesure à partir du 1^{er} janvier 1985, en même temps que les invalides du secteur des pensions de réparation.

Vu le système de liaison existant avec les montants des pensions du secteur militaire, ce principe est automatiquement appliqué aux montants des pensions du secteur civil dans la mesure où il est appliqué dans le secteur militaire.

Pour rappel, le principe de la proportionnalité des pensions d'invalidité est simple, en ce sens qu'il consiste à permettre aux invalides dont le degré reconnu d'invalidité est de 10 p.c., 15 p.c., 20 p.c., ... de bénéficier d'un montant de pension d'invalidité égal à 10 p.c., 15 p.c., 20 p.c., ... de celui accordé à un invalide à 100 p.c.

A ce propos, trois tranches de 20 p.c. de rattrapage ont été réalisées, soit au 1^{er} avril 1982, au 1^{er} avril 1983 et au 1^{er} avril 1984; la prochaine tranche de 5 p.c. prévue par la programmation 1985 portera le rattrapage total au 1^{er} janvier 1985 à 65 p.c.

L'application de cette nouvelle tranche de 5 p.c. de la proportionnalité entraînera comme les précédentes un effet immédiat sur les pensions de réversion de veuve et d'orphelin, puisque celles-ci sont liées aux pensions des invalides par un rapport proportionnel de 44,49 p.c.

ONDERZOEK DER ARTIKELEN

TITEL I

Bepalingen betreffende de burgerlijke slachtoffers
van beide oorlogen en hun rechthebbenden

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wetten betreffende
de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918
en hun rechthebbenden

Artikel 1

Dit artikel voorziet in zijn § 3 in de toekenning van een forfaitaire invaliditeit van 5 pct. aan de burgerlijke geamputeerden van de oorlog, zodat sommigen onder hen de 100 pct. vergoede invaliditeit kunnen bereiken.

Dit percentage van 5 pct. zal rekenkundig bij het totaal invaliditeitsbedrag dat als basis dient voor de berekening van de toelage bijgevoegd worden.

Aangezien dit laatste bedrag later zou kunnen veranderen, zal het bijkomend forfaitair percentage van 5 pct. in voorkomend geval het voorwerp kunnen zijn van een afschaffing. Bij voorbeeld, wanneer ingevolge een aanvraag tot verergering, het nieuwe totaal invaliditeitsbedrag gelijk is aan 95 pct., dan zal het forfaitair invaliditeitspercentage van 5 pct. worden toegepast; op deze wijze zal de toelage op 100 pct. worden gebracht. Daarentegen, indien het nieuw invaliditeitsbedrag 100 pct. bereikt, dan zal de forfaitaire invaliditeit niet meer worden toegekend.

Dit bijkomend forfaitair invaliditeitspercentage wordt ambtshalve toegekend door de Minister die de belangen van de oorlogsslachtoffers tot zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 2

De vigerende wetgeving kent aan de weduwen van de invaliden met 100 pct. en van de geamputeerden het recht toe op een weduwe-uitkering tegen het maximumbedrag berekend op basis van de groot-invalid met 100 pct. van de categorie van de toevallige slachtoffers en dit voor elk schadelijk feit dat recht gegeven heeft op de invaliditeitsuitkering.

Het ontwerp heeft als doel deze onregelmatigheid te verhelpen en aan de betrokken weduwen de gelegenheid te bieden de maximum-weduwe-uitkering te bekomen berekend uit hoofde hetzij van de uitkering tegen 100 pct. van de groot-invalid voor een vaderlandlievende handeling, hetzij van de uitkering tegen 100 pct. van de groot-invalid « toevallige slachtoffers of andere slechtoffers ».

Artikel 3

De nieuwe aanbevolen maatregel biedt de gelegenheid aan de invalide getroffen door verscheidene lichaamsgebreken te

ANALYSE DES ARTICLES

TITRE I

Dispositions relatives aux victimes civiles des deux guerres
et à leurs ayants droit

CHAPITRE I^{er}

Modifications aux lois relatives
aux victimes civiles de la guerre 1914-1918
et à leurs ayants droit

Article 1^{er}

Cet article prévoit en son § 3 l'octroi d'une invalidité forfaitaire de 5 p.c., aux amputés civils de la guerre, permettant ainsi à certains d'entre eux d'atteindre les 100 p.c. d'invalidité indemnisée.

Ce pourcentage de 5 p.c. s'ajoutera arithmétiquement au taux global d'invalidité servant de base au calcul de l'allocation.

Comme ce dernier taux est susceptible d'évoluer ultérieurement, le pourcentage forfaitaire supplémentaire de 5 p.c. pourra le cas échéant, faire l'objet d'une suppression. Ainsi, par exemple, si à la suite d'une demande en aggravation, le nouveau taux global d'invalidité s'établit à 95 p.c., le pourcentage d'invalidité forfaitaire de 5 p.c. sera à ce moment appliqué, ce qui permettra de porter l'allocation à 100 p.c. Par contre, si le nouveau taux d'invalidité vient à atteindre les 100 p.c., l'invalidité forfaitaire ne sera plus accordée.

Ce pourcentage supplémentaire forfaitaire d'invalidité est accordé d'office par le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Article 2

La législation en vigueur accorde aux veuves des invalides à 100 p.c. et des amputés un droit à une allocation de veuve au taux maximum calculé sur la base du grand invalide à 100 p.c. de la catégorie des victimes accidentelles et cela quel que soit le fait dommageable qui a donné lieu à l'allocation d'invalidité.

Le projet a pour but de corriger cette anomalie et de permettre aux veuves concernées d'obtenir l'allocation maximum de veuve calculée en fonction soit de l'allocation à 100 p.c. du grand invalide pour fait patriotique, soit de l'allocation à 100 p.c. du grand invalide « victimes accidentelles ou autres victimes ».

Article 3

La nouvelle mesure préconisée permet à l'invalide atteint de plusieurs infirmités imputables au fait dommageable, de

wijten aan het schadelijk feit, slechts één van deze te laten herzien en staat de Administratie niet meer toe het geheel ervan na te zien, zoals de wet het thans toelaat.

De herziening wegens verergering zal slechts gebeuren in functie van het lichaamsgebrek waarvoor de uitdrukkelijke aanvraag zal worden opgesteld; het medisch getuigschrift bijgevoegd tot staving van de aanvraag tot herziening zal de aandoening(en) moeten vermelden die tot herziening zal (zullen) moeten onderworpen worden.

Het is vanaf de eerste dag van de maand volgend op de inwerkingtreding van de wijziging voorzien bij artikel 2 dat de nieuwe herzieningsprocedure wegens verergering van toepassing wordt. Bijgevolg blijven, voor de aanvragen tot verergering ingediend vóór de eerste dag van de maand van de inwerkingtreding van de wet, de vorige bepalingen gelden.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

Artikel 4

Dit artikel vergt geen commentaar, de rechtvaardiging ervan is dezelfde als die van artikel 1.

De herziening wordt ambtshalve gedaan door de Minister die de belangen van de oorlogsslachtoffers tot zijn bevoegdheid heeft.

Artikel 5

Dit artikel vergt geen commentaar en verwijst naar artikel 3 van het ontwerp wat betreft zijn rechtvaardiging.

Artikel 6

De wet van 30 juni 1983 tot aanvulling van de wetgeving betreffende de aan de oorlogsslachtoffers toegekende pensioenen en renten heeft in de wet van 15 maart 1954 een nieuwe regeling van weduwen- en wezenpensioenen ingevoerd, toegekend uit hoofde van het invaliditeitspercentage van de echtgenoot.

In haar artikel 30 wijzigde diezelfde wet het artikel 6bis van de wet van 15 maart 1954 door de inrichting van nieuwe vaste verhoudingen in het kader van de invaliditeitspensioenen aan de weggevoerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en dit vanaf 1 oktober 1983.

Het nieuw stelsel van het weduwenreversiepensioen dat thans van toepassing is biedt aan deze categorie weduwen de gelegenheid het pensioen te bekomen in overeenstemming met de categorie weggevoerden-invaliden die de verhoging van hun invaliditeitspensioen vóór hun overlijden aangevraagd en bekomen hebben.

faire revoir uniquement l'une d'entre elles et ne permet plus à l'Administration de revoir l'ensemble comme la loi l'autorise actuellement.

La révision en aggravation aura seulement lieu en fonction de l'infirmité pour laquelle la demande explicite sera formulée; le certificat médical joint à l'appui de la demande en révision devra spécifier la ou (les) affection(s) qui devra (devront) être soumise(s) à révision.

C'est à partir du premier jour du mois suivant l'entrée en vigueur de la modification prévue à l'article 2, qu'entre en application la nouvelle procédure en révision pour aggravation. Dès lors, les demandes en aggravation introduites avant le premier jour du mois de l'entrée en vigueur de la loi resteront régies par les dispositions antérieures.

CHAPITRE II

Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit

Article 4

Cet article n'appelle pas de commentaires, la justification en étant la même que celle de l'article 1^{er}.

La révision a lieu d'office par le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Article 5

Cet article n'appelle pas de commentaires et se réfère quant à sa justification à celle de l'article 2 du projet.

Article 6

La loi du 30 juin 1983 complétant la législation relative aux pensions et rentes allouées aux victimes de la guerre, a introduit dans la loi du 15 mars 1954 un régime nouveau de pension de veuve ou d'orphelin octroyée en fonction du pourcentage d'invalidité du mari.

La même loi, en son article 30 modifiait l'article 6bis de la loi du 15 mars 1954 par la création de rapports constants nouveaux dans le cadre des pensions d'invalidité aux déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et cela à partir du 1^{er} octobre 1983.

Le nouveau régime de pension de réversion de veuve, en place actuellement, permet à cette catégorie de veuves d'obtenir la pension en rapport avec la catégorie des déportés invalides qui ont demandé et obtenu la majoration de leur pension d'invalidité avant leur décès.

Hetzelfde geldt niet voor de weduwen wiens echtgenoot vóór 1 oktober 1983 overleden is en die door dit feit zijn rechten niet heeft kunnen doen gelden ten opzichte van een wetsbepaling die op het ogenblik van het overlijden niet bestond. In de huidige toestand, genieten deze weduwen het reversiepensioen berekend uit hoofde van het invaliditeitspercentage van een toevallig slachtoffer.

Het ontwerp maakt het mogelijk deze onregelmatigheid te verhelpen en stelt voor, zoals in de militaire sektor, het reversiepensioen aan de weduwe toe te kennen op basis van de categorie van de weggevoerden invaliden en te doen gelden dat indien de wet op het ogenblik van het overlijden van hun echtgenoot had bestaan, deze laatste de aanvraag om een invaliditeitspensioen van de categorie van de weggevoerden te bekomen tijdig zou ingediend hebben.

Artikel 7

Dit artikel vergt geen commentaar; de rechtvaardiging ervan is dezelfde als die van artikel 3.

TITEL II

Bepalingen betreffende de weggevoerden en hun rechthebbenden

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en in de wet van 17 februari 1975 tot wijziging van de wet van 12 december 1969

Artikelen 8, 9 en 10

Bij de artikelen 8, 9 en 10 worden aan de bepalingen van de twee voornoemde wetten, de wijzigingen aangebracht noodzakelijk inzake vaststelling van het bedrag van de renten.

Het gaat gewoon over een verhoging van het bedrag van de renten van de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 en hun weduwen.

De herziening geschiedt ambtshalve.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in hoofdstuk IV van de wet van 13 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden

Artikelen 11, 12 en 13

Bij de artikelen 11, 12 en 13 worden aan de bepalingen van de voornoemde wet, de wijzigingen aangebracht noodzakelijk inzake vaststelling van het bedrag van de renten.

Il n'en est pas de même pour les veuves dont le mari est décédé avant le 1^{er} octobre 1983 et qui, de ce fait, n'a pas pu faire valoir ses droits au regard d'une disposition légale qui n'existait pas au moment du décès. Ces veuves, dans la situation actuelle, bénéficient de la pension de réversion calculée sur le pourcentage d'invalidité d'une victime accidentelle.

Le projet permet de rectifier cette anomalie et préconise de la sorte, comme dans le secteur militaire, d'accorder la pension de réversion à la veuve sur la base de la catégorie des déportés invalides, en faisant valoir que si la loi avait existé au moment du décès de leur mari, il aurait introduit en temps utile la demande pour bénéficier d'une pension d'invalidité de la catégorie des déportés.

Article 7

Cet article n'appelle pas de commentaires, la justification en étant la même que celle de l'article 3.

TITRE II

Dispositions relatives aux déportés et à leurs ayants droit

CHAPITRE I^{er}

Modifications à la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et à la loi du 17 février 1975 modifiant la loi du 12 décembre 1969

Articles 8, 9 et 10

Les articles 8, 9 et 10 apportent aux dispositions des deux lois précitées les modifications nécessaires en matière de fixation du montant des rentes.

Il s'agit d'une majoration pure et simple du montant des rentes des déportés de la guerre 1940-1945 et de leurs veuves.

La révision a lieu d'office.

CHAPITRE II

Modifications au chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Articles 11, 12 et 13

Les articles 11, 12 et 13 apportent aux dispositions de la loi précitée les modifications nécessaires en matière de fixation du montant des rentes.

Het gaat gewoon over een verhoging van het bedrag van de renten van de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 en hun weduwen.

De herziening geschiedt ambtshalve.

TITEL III

Slotbepalingen

Artikel 14

Ten einde de weduwen zonder pensioen wiens echtgenoot tussen 1 januari 1980 en 31 december 1982 overleden is, in volledig parallellisme te brengen met dezelfde ingangsdata van de reversie-uitkeringen voor de weduwen toegekend door de militaire sektor, stelt het ontwerp voor, de ingangsdatum van de reversie-uitkering voor de weduwen van de sektor van de burgerlijke slachtoffers één jaar vroeger aan te rekenen.

Evenwel zal deze uitkering wegens de budgettaire opdrachten slechts voor de helft worden toegekend vanaf 1 januari 1985, de tweede helft zal in het kader van de volgende programmatie moeten verwezenlijkt worden.

De herziening gebeurt ambtshalve aangezien het om de herziening gaat van de vroegere dagtekening ten behoeve van de weduwen, rechthebbenden van het pensioen en die hun aanvraag binnen de 90 dagen van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 3 december 1984 ingediend hebben.

Artikel 15

Dit artikel regelt de modaliteiten betreffende de indiening van de aanvragen en van de herzieningsaanvragen. Het bepaalt eveneens hun ingangsdatum ten vroegste op 1 januari 1985.

Artikel 16

Artikel 16 schrijft de ambtshalve toepassing voor, door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen, van de nieuwe enige bedragen inzake pensioenen van burgerlijk slachtoffer bepaald bij deze wet en van de nieuwe bedragen van de renten van weggevoerden en van hun weduwen.

Artikel 17

Dit artikel bepaalt dat de Minister die de belangen van de oorlogsslachtoffers tot zijn bevoegdheid heeft de machten die hem door deze wet worden verleend aan ambtenaren van zijn bestuur kan overdragen.

Il s'agit d'une majoration pure et simple du montant des rentes des déportés de la guerre 1940-1945 et de leurs veuves.

La révision a lieu d'office.

TITRE III

Dispositions finales

Article 14

Afin de mettre les veuves sans pension, dont le mari est décédé entre le 1^{er} janvier 1980 et le 31 décembre 1982, en parfait parallélisme avec les mêmes prises de cours des allocations de réversion de veuve attribuées par le secteur militaire, le projet propose d'accorder une année d'antériorité à la prise de cours de l'allocation de réversion de veuve du secteur des victimes civiles.

Toutefois, en raison des impératifs budgétaires, cette allocation ne sera attribuée que pour moitié à partir du 1^{er} janvier 1985, la seconde moitié devant être réalisée dans le cadre de la prochaine programmation.

La révision a lieu d'office car il s'agit de revoir l'antériorité au profit des veuves bénéficiaires de la pension et qui ont introduit leur demande dans les 90 jours de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 3 décembre 1984.

Article 15

Cet article règle les modalités relatives à l'introduction des demandes et des demandes en révision. Il fixe également la prise de cours de ces dernières au plus tôt le 1^{er} janvier 1985.

Article 16

L'article 16 prévoit l'application d'office par la Caisse nationale des pensions de la guerre des nouveaux taux uniques en matière de pensions de victime civile prévue par la présente loi et des nouveaux montants des rentes de déportés et de leurs veuves.

Article 17

Cet article dispose que le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans sa compétence, peut déléguer les pouvoirs qui lui sont attribués par la présente loi à des fonctionnaires de son administration.

Artikel 18

Dit artikel stelt dat de bepalingen van deze wet niet als gevolg mogen hebben de toepasselijke enige bedragen te verlagen voordat deze in werking treedt en dat zij ook, voor de gerechtigden, geen minder gunstige toestand mogen scheppen dan die welke zij op diezelfde datum kenden.

Article 18

Cet article prévoit que les dispositions de la présente loi ne peuvent avoir pour effet de réduire les taux uniques applicables avant son entrée en vigueur, ni de créer, à l'égard des bénéficiaires, une situation moins avantageuse que celle dont ils bénéficiaient à cette même date.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Onze Minister van Justitie is ermede belast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL I

Bepalingen betreffende de burgerlijke slachtoffers
van beide oorlogen en hun rechthebbenden

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wetten betreffende
de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918
en hun rechthebbenden

ARTIKEL 1

Artikel 2bis van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, ingevoegd bij de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij de wet van 28 mei 1975, bij de wetten van 11 juli 1979 en bij de wet van 4 juni 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2bis. — § 1. Overeenkomstig de tabellen hierna worden, voor een gelijkwaardig invaliditeitspercentage, de enige bedragen van de uitkeringen aan invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, derde en vierde lid, vastgesteld in verhouding tot de enige bedragen van de pensioenen toegekend aan de invaliden op wie de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen van 5 oktober 1948 toepasselijk zijn, ter uitvoering van artikel 10, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten :

a) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, derde lid :

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE I^{er}

Dispositions relatives aux victimes civiles des deux guerres
et à leurs ayants droit

CHAPITRE I^{er}

Modifications aux lois relatives
aux victimes civiles de la guerre 1914-1918
et à leurs ayants droit

ARTICLE 1^{er}

L'article 2bis des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, y inséré par la loi du 23 décembre 1970 et modifié par la loi du 28 mai 1975, par les lois du 11 juillet 1979 et par la loi du 4 juin 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2bis. — § 1^{er}. Selon les tableaux ci-après et en raison d'un taux d'invalidité équivalent, les taux uniques des allocations des invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, sont proportionnés aux taux uniques des pensions attribuées aux invalides bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, en exécution de l'article 10, § 2, des mêmes lois coordonnées :

a) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3 :

Invaliditeitspercentage Taux d'invalidité	Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vaderlandlievende daad Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique		Andere burgerlijke slachtoffers Autres victimes civiles	
	Periodes en verhoudingen Périodes et proportions		Periodes en verhoudingen Périodes et proportions	
	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982

b) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, vierde lid :

b) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4 :

Invaliditeitspercentage <i>Taux d'invalidité</i>	Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vaderlandlievende daad <i>Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique</i>		Andere burgerlijke slachtoffers <i>Autres victimes civiles</i>	
	Periodes en verhoudingen <i>Périodes et proportions</i>		Periodes en verhoudingen <i>Périodes et proportions</i>	
	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 <i>Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982</i>	Met ingang van 1 april 1982 <i>A partir du 1^{er} avril 1982</i>	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 <i>Du 1^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982</i>	Met ingang van 1 april 1982 <i>A partir du 1^{er} avril 1982</i>

10 tot 100. — 10 à 100

99

100

89

90

§ 2. Voor de toepassing van paragraaf 1 wordt geen rekening gehouden met artikel 1, § 2, tweede lid van de wet van 16 maart 1954 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.

§ 3. De tussen 10 en 95 pct. begrepen enige bedragen van de invaliditeitsuitkeringen, aldus berekend en afgerond tot op het naaste lagere veelvoud van vier, worden evenwel rekenkundig met 5 pct. verhoogd wanneer de gerechtigden invaliden zijn op wie paragraaf 1, b, van dit artikel toepassing vindt.

De wijziging die voorafgaat heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985. De Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers behoren, kent ambtshalve het hierboven bedoelde forfaitaire bijkomend invaliditeitspercentage toe.

§ 4. Overeenkomstig de tabel hierna worden de enige bedragen van de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon, wegens amputatie of mutilatie bedoeld in artikel 2, §§ 3, 4 en 5, vastgesteld in verhouding tot de enige bedragen van de vergoedingen die uit hoofde van gebreken van dezelfde aard worden toegekend aan de invaliden gerechtigd op de wetten op de vergoedingspensioenen, gecoördineerd op 5 oktober 1948, ter uitvoering van de artikelen 12 en 15, b, van die gecoördineerde wetten.

Wat betreft de speciale vergoedingen voor hulp van een derde persoon, wordt voor de toepassing van deze § 2 geen rekening gehouden met artikel 1, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen. »

Periodes en verhoudingen

Van 1 april 1972 tot 31 december 1973 : 85 pct.

Van 1 januari 1974 tot 31 december 1981 : 95 pct.

Met ingang van 1 januari 1982 : 100 pct.

ART. 2

In artikel 5, § 2, 3^o, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, worden de

§ 2. Il n'est pas tenu compte de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 modifiant les lois coordonnées sur les pensions de réparation, pour l'application du paragraphe 1^{er}.

§ 3. Les taux uniques des allocations d'invalidité, compris entre 10 et 95 p.c., ainsi calculés et arrondis au multiple de quatre immédiatement inférieur sont toutefois majorés arithmétiquement de 5 p.c. lorsque les bénéficiaires sont des invalides tombant sous l'application du paragraphe 1^{er}, b, du présent article.

La modification qui précède produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1985. Le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions accorde d'office le pourcentage supplémentaire forfaitaire ci-dessus prévu.

§ 4. Selon le tableau ci-après, les taux uniques des indemnités spéciales pour aide d'une tierce personne, pour amputation ou mutilation visées par l'article 2, §§ 3, 4 et 5, sont proportionnés aux taux uniques des indemnités attribuées, en raison d'infirmités de même nature, aux invalides bénéficiaires des lois sur les réparations, coordonnées le 5 octobre 1948, en exécution des articles 12 et 15, b, des mêmes lois coordonnées.

En ce qui concerne les indemnités spéciales pour aide d'une tierce personne, il n'est pas tenu compte, pour l'application du présent § 2, de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 modifiant les lois coordonnées sur les pensions de réparation. »

Périodes et proportions

Du 1^{er} avril 1972 au 31 décembre 1973 : 85 p.c.

Du 1^{er} janvier 1974 au 31 décembre 1981 : 95 p.c.

A partir du 1^{er} janvier 1982 : 100 p.c.

ART. 2

A l'article 5, § 2, 3^o, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 27 mai 1969, les mots « a droit à la

woorden « heeft (...) recht op dezelfde jaarlijkse uitkering als vastgesteld in 1^o, *b*, van deze paragraaf 2 » vervangen door de woorden « heeft (...) recht op dezelfde jaarlijkse uitkering als die welke in 1^o, *a*, van deze paragraaf is vastgesteld, wanneer het gaat om een slachtoffer wiens vaderlandlievende daad in de zin van artikel 2, § 1, tweede lid, of op dezelfde jaarlijkse uitkering als die welke in 1^o, *b*, van deze paragraaf is vastgesteld, wanneer het gaat om een ander slachtoffer... »

De wijziging die voorafgaat heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

ART. 3

In artikel 7, § 1, van de wet van 28 juli 1953 strekkende tot het verwezenlijken van sommige aanpassingen inzake het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, gewijzigd bij de wet van 28 mei 1975, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« De invalide wordt door de Gerechtelijk-Geneskundige Dienst onderzocht op een of meer kwalen of lichaamsgebreken, bedoeld in het eerste (en het tweede lid), waarvoor hij de herziening uitdrukkelijk aangevraagd heeft. »

HOOFDSTUK II

Wijzigingen in de wetten betreffende de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden

ART. 4

Artikel *6bis* van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, ingevoegd door de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1979 (II) en de wetten van 4 juni 1982 en 30 juni 1983, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De enige bedragen van de invaliditeitspensioenen tussen 10 en 95 pct. aldus berekend en afgerond op het onmiddellijk lagere veelvoud van 4, worden evenwel rekenkundig verhoogd met 5 pct. wanneer de gerechtigde invaliden zijn die onder toepassing vallen van artikel *6bis*, *b*), *6bis*, *d*) en *6bis*, *e*). »

De wijziging die voorafgaat heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

ART. 5

Artikel *17bis* van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 24 april 1957 en gewijzigd bij de wetten van 27 mei 1969 en 23 december 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling :

même allocation annuelle que celle fixée par le 1^o, *b*, du présent paragraphe 2 » sont remplacés par les mots « a droit à la même allocation annuelle que celle qui est fixée par le 1^o, *a*, du présent paragraphe, s'il s'agit d'une victime dont le décès est la conséquence d'un acte patriotique au sens de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, ou à la même allocation annuelle que celle qui est fixée par le 1^o, *b*, du présent paragraphe, s'il s'agit d'une autre victime... »

La modification qui précède produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1985.

ART. 3

A l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1953 tendant à réaliser certains ajustements en matière de réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, modifié par la loi du 28 mai 1975, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'invalide est soumis à l'expertise de l'Office médico-légal portant uniquement sur la ou les affections ou infirmités visées aux alinéas 1^{er} (et 2) et pour laquelle ou pour lesquelles, il a explicitement sollicité la révision. »

CHAPITRE II

Modifications aux lois relatives aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit

ART. 4

L'article *6bis* de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, y inséré par la loi du 23 décembre 1970 et modifié par la loi du 11 juillet 1979 (II), et les lois du 4 juin 1982 et du 30 juin 1983, est complété par l'alinéa suivant :

« Les taux uniques des pensions d'invalidité compris entre 10 et 95 p.c. ainsi calculés et arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, sont toutefois majorés arithmétiquement de 5 p.c. lorsque les bénéficiaires sont des invalides tombant sous l'application de l'article *6bis*, *b*), *6bis*, *d*) et *6bis*, *e*). »

La modification qui précède produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1985.

ART. 5

L'article *17bis* de la même loi, y inséré par la loi du 24 avril 1957 et modifié par les lois du 27 mai 1969 et du 23 décembre 1970, est remplacé par la disposition suivante :

« Ongeacht de datum van het huwelijk en de oorzaken van het overlijden :

1° De weduwe van een invalide die, minstens één jaar vóór zijn overlijden, het voordeel had hetzij van een pensioen berekend uit hoofde van een invaliditeitspercentage van 100 pct., hetzij van de vergoeding voorgeschreven bij artikel 10, § 2, heeft recht, volgens het geval en op voorwaarde dat het huwelijk minstens één jaar geduurd heeft en dat de weduwe niet van tafel en bed gescheiden was op eis van het slachtoffer, op een jaarlijks pensioen gelijk aan 62 pct. van het pensioen van een groot-invalide met 100 pct., gerechtigde :

— van artikel 6bis, b), voor een toevallig slachtoffer;

— van artikel 6bis, d), voor een slachtoffer wiens overlijden het gevolg is van een vaderlandlievende handeling (werkweigeraar of mannen van 16 tot 35 jaar die, in mei 1940, gehoor hebben gegeven aan de oproep van de Regering, om zich bij het leger te voegen);

— van artikel 6bis, f), voor een slachtoffer wiens overlijden het gevolg is van de wegvoering voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

Wanneer de in artikel 6bis, f), bedoelde gerechtigde, vóór 1 oktober 1983 overleden is, wordt hij, voor de toepassing van dit artikel, geacht tijdens de periode van één jaar vóór zijn overlijden, een invaliditeitspensioen genoten te hebben, berekend op basis van datzelfde artikel 6bis, f).

De bepalingen van artikel 13, § 2, van de wet zijn op dit pensioen toepasselijk.

2° Verkrijgen de kinderen bedoeld in artikel 12, § 4, 2°, eerste lid, gesproken uit zulk huwelijk, de vergoedingen vastgesteld bij artikel 14, § 1; zelfs indien de voorwaarden voorgeschreven bij artikel 14, § 2, eerste lid, niet vervuld zijn, hebben zij bovendien recht op het jaarlijks pensioen vastgesteld, volgens het geval, door 1° van dit artikel.

De wijzigingen voorzien in de voorgaande 1° en 2° hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1985. »

ART. 6

Artikel 17^{quater}, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 30 juni 1983, wordt aangevuld met de volgende leden :

« De weggevoerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, houders tijdens ten minste één jaar, van een invaliditeitspensioen toegekend bij toepassing van artikel 6bis, a) of b), overleden vóór 1 oktober 1983, worden geacht, voor de toepassing van deze wet, een invaliditeitspensioen, berekend uit hoofde van artikel 6bis, e) of f), tijdens de periode van één jaar vóór hun overlijden te hebben genoten.

Wanneer het slachtoffer na 1 oktober 1983 overleden is, is de bepaling van het voorgaande lid slechts van toepassing indien de betrokkene het voordeel van artikel 6bis, e) of f), op geldige wijze aangevraagd had.

De wijzigingen die de voorgaande leden voorzien worden, hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1985. »

« Quelles que soient la date du mariage et les causes du décès :

1° La veuve d'un invalide qui bénéficiait, un an au moins avant son décès, soit d'une pension calculée à raison d'un taux d'invalidité de 100 p.c., soit de l'indemnité prévue par l'article 10, § 2, a droit, selon le cas et à condition que le mariage ait duré un an au moins et que la veuve ne fût pas séparée de corps à la demande de la victime, à une pension annuelle d'un montant égal à 62 p.c. de la pension d'un grand invalide à 100 p.c., bénéficiaire :

— de l'article 6bis, b), s'il s'agit d'une victime accidentelle;

— de l'article 6bis, d), s'il s'agit d'une victime dont le décès est la conséquence d'un acte patriotique (réfractaire ou hommes âgés de 16 à 35 ans, ayant en mai 1940 répondu à l'appel du Gouvernement les invitant à rejoindre l'armée ;

— de l'article 6bis, f), s'il s'agit d'une victime dont le décès est la conséquence de la déportation au travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Lorsque le bénéficiaire visé à l'article 6bis, f), est décédé avant le 1^{er} octobre 1983, il est censé, pour l'application du présent article, avoir bénéficié, pendant la période d'un an précédant son décès, d'une pension d'invalidité calculée sur la base de ce même article 6bis, f).

Les dispositions de l'article 13, § 2, de la loi, sont applicables à cette pension.

2° Les enfants visés à l'article 12, § 4, 2°, alinéa 1^{er}, issus d'un tel mariage obtiennent les indemnités fixées par l'article 14, § 1^{er}; même si les conditions prescrites par l'article 14, § 2, alinéa 1^{er}, ne sont pas remplies, ils ont droit, en outre, à la pension annuelle fixée, selon le cas, par le 1° du présent article.

Les modifications prévues au 1° et au 2° qui précèdent produisent leurs effets au 1^{er} janvier 1985. »

ART. 6

L'article 17^{quater}, § 3, de la même loi, y inséré par la loi du 30 juin 1983, est complété par les alinéas suivants :

« Les déportés au travail obligatoire de la guerre 1940-1945, titulaires pendant un an au moins d'une pension d'invalidité accordée en application de l'article 6bis, a) ou b), décédés avant le 1^{er} octobre 1983, sont censés pour l'application de la présente loi, avoir bénéficié, pendant la période d'un an précédant le décès, d'une pension d'invalidité calculée sur la base de l'article 6bis, e) ou f).

Lorsque le décès est survenu après le 1^{er} octobre 1983, la disposition prévue à l'alinéa précédent n'est d'application que si l'intéressé avait valablement sollicité le bénéfice de l'article 6bis, e) ou f).

Les modifications prévues aux alinéas précédents produisent leurs effets au 1^{er} janvier 1985. »

ART. 7

Artikel 24, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De aanvrager van de herziening wordt medisch alleen onderzocht op de kwalen of lichaamsgebreken te wijten aan het schadelijk feit waarvoor hij de herziening uitdrukkelijk aangevraagd heeft. »

TITEL II

Bepalingen betreffende de weggevoerden
en hun rechthebbenden

HOOFDSTUK I

Wijzigingen in de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, en in de wet van 17 februari 1975 tot wijziging van de wet van 12 december 1969

ART. 8

In artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, ingevoegd door de wet van 4 juni 1982, worden de woorden « vanaf 1 januari 1981 wordt de rente verminderd tot 405 frank » vervangen door de woorden « vanaf 1 januari 1985 wordt de rente vermindert tot 500 frank. »

ART. 9

In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 en bij de wet van 4 juni 1982, wordt het bedrag van « 405 frank » vervangen door het bedrag van « 500 frank ».

De wijziging voorzien in het voorgaand lid heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

Dit bedrag van 500 frank vormt het enige bedrag van de rente op 1 januari 1985; het is aangepast aan de spilindex 2,7454.

ART. 10

In artikel 4, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1982, worden de woorden « met één vierde » vervangen, met uitwerking op 1 januari 1985, door de woorden « tot 500 frank ».

ART. 7

L'article 24, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 24 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le demandeur en révision est soumis à un examen médical portant uniquement sur les blessures et infirmités imputables au fait dommageable pour laquelle ou lesquelles il a explicitement sollicité la révision. »

TITRE II

Dispositions relatives aux déportés
et à leurs ayants droitCHAPITRE I^{er}

Modifications à la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, et à la loi du 17 février 1975 modifiant la loi du 12 décembre 1969

ART. 8

A l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, inséré par la loi du 4 juin 1982, les mots « A partir du 1^{er} janvier 1981, la rente est réduite à 405 francs » sont remplacés par les mots « A partir du 1^{er} janvier 1985, la rente est réduite à 500 francs ».

ART. 9

A l'article 9 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 12 octobre 1972 et par la loi du 4 juin 1982, le montant de « 405 francs » est remplacé par le montant de « 500 francs ».

La modification prévue à l'alinéa précédent produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1985.

Ce montant de 500 francs constitue le taux unique de la rente au 1^{er} janvier 1985; il est lié à l'indice-pivot 2,7454.

ART. 10

A l'article 4, § 2, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 4 juin 1982, les mots « d'un quart » sont remplacés, à partir du 1^{er} janvier 1985, par les mots « à 500 francs ».

HOOFDSTUK II

CHAPITRE II

Wijzigingen in hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden

Modifications aux chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit

ART. 11

ART. 11

In artikel 45, eerste paragraaf, 2°, derde lid, van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 en bij de wetten van 30 december 1977 en van 4 juni 1982, worden de woorden « met één vierde » vervangen, met uitwerking op 1 januari 1985, door de woorden « tot 200 frank ».

A l'article 45, § 1^{er}, 2°, alinéa 3, de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit, modifié par l'arrêté royal du 12 octobre 1972 et par les lois du 30 décembre 1977 et du 4 juin 1982, les mots « d'un quart » sont remplacés, à partir du 1^{er} janvier 1985, par les mots « à 200 francs ».

ART. 12

ART. 12

In artikel 45, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 en bij de wetten van 30 december 1977 en 4 juni 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A l'article 45, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 12 octobre 1972 et par les lois du 30 décembre 1977 et du 4 juin 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1° in het vijfde lid wordt het bedrag van « 1 620 frank » vervangen door het bedrag van « 2 000 frank »;

1° à l'alinéa 5, le montant de « 1 620 francs » est remplacé par le montant de « 2 000 francs »;

2° in het zesde lid, eerste volzin, wordt het bedrag van « 162 frank » vervangen door het bedrag van « 200 frank ».

2° à l'alinéa 6, première phrase, le montant de « 162 francs » est remplacé par le montant de « 200 francs ».

De wijzigingen voorzien in de voorgaande 1° en 2° hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

Les modifications prévues au 1° et 2° qui précèdent ont effet à partir du 1^{er} janvier 1985.

ART. 13

ART. 13

In artikel 45, § 3, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1982, worden de bedragen van « 1 620 frank » en « 162 frank » respectievelijk vervangen door de bedragen van « 2 000 frank » en « 200 frank ».

A l'article 45, § 3, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 4 juin 1982, les montants de « 1 620 francs » et de « 162 francs » sont remplacés respectivement par les montants de « 2 000 francs » et de « 200 francs ».

De wijzigingen voorzien in het voorgaande lid hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

Les modifications prévues à l'alinéa précédent ont effet à partir du 1^{er} janvier 1985.

TITEL III

TITRE III

Algemene bepalingen

Dispositions générales

ART. 14

ART. 14

In het koninklijk besluit van 3 december 1984 tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de reversiepensioenen toegekend aan de weduwen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

Dans l'arrêté royal du 3 décembre 1984 étendant le champ d'application des pensions de réversion octroyées aux veuves des victimes civiles de la guerre, sont apportées les modifications suivantes :

— in artikel 3, wordt de datum van 1 juli 1984 vervangen door de datum van « 1 januari 1984 »;

— à l'article 3, la date du 1^{er} juillet 1984 est remplacée par la date du « 1^{er} janvier 1984 »;

— in artikel 5, wordt dezelfde datum van 1 juli 1984 vervangen door de datum van « 1 januari 1984 »;

— in artikel 6, wordt dezelfde datum van 1 juli 1984 vervangen door de datum van « 1 januari 1984 ».

De wijzigingen voorzien in het voorgaande lid hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1985.

ART. 15

§ 1. De aanvragen tot toekenning van een pensioen en de aanvragen tot herziening, die steunen op de artikelen 2, 3, 5, 6 en 7 van deze wet, moeten door de betrokkenen persoonlijk ingediend worden; tenzij het tegendeel is bedongen, moeten zij gericht worden aan de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers behoren.

§ 2. De aanvragen die steunen op de artikelen 2, 5 en 6, zullen ten vroegste op 1 januari 1985 uitwerking hebben, wanneer zij binnen de termijn van 90 dagen te rekenen van de inwerkingtreding van de wet ingediend worden.

De aanvragen ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet zijn geldig voor zover de betrokkene in leven is op het ogenblik van deze inwerkingtreding; zij worden geacht op de datum van deze laatste te zijn ingediend.

In de andere gevallen heeft de aanvraag om herziening uitwerking de eerste dag van het kwartaal volgend op haar indiening.

§ 3. De aanvragen bedoeld in de artikelen 3 en 7, zullen uitwerking hebben vanaf de eerste dag van de maand volgend op de inwerkingtreding van de wet, wanneer zij tijdens die zelfde maand ingediend worden.

In de andere gevallen heeft de aanvraag om herziening uitwerking de eerste dag van de maand waarin zij wordt ingediend.

De aanvragen om herziening voor verergering ingediend vóór deze wet blijven geregeld door de vroegere bepalingen.

ART. 16

§ 1. De nieuwe enige bedragen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen van deze wet, afgerond op het onmiddellijk lager veelvoud van vier, worden bij koninklijk besluit vastgesteld. De boeken die door het Rekenhof en de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen worden gehouden, worden, wat de toepassing van deze bepalingen betreft, ambtshalve gewijzigd.

§ 2. De bedragen van de renten van weggevoerden en van hun weduwen die niet in overeenstemming zijn met de nieuwe bedragen vastgesteld bij de bepalingen van deze wet, zullen door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen ambtshalve worden herzien.

— à l'article 5, la même date du 1^{er} juillet 1984 est remplacée par la date du « 1^{er} janvier 1984 »;

— à l'article 6, la même date du 1^{er} juillet 1984 est remplacée par la date du « 1^{er} janvier 1984 ».

Les modifications prévues à l'alinéa précédent produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 1985.

ART. 15

§ 1^{er}. Les demandes d'octroi de pension et les demandes en révision fondées sur les articles 2, 3, 5, 6 et 7 de la présente loi doivent être introduites personnellement par les intéressés; sauf stipulation contraire, elles sont à adresser au Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

§ 2. Les demandes fondées sur les articles 2, 5 et 6 auront effet au plus tôt le 1^{er} janvier 1985, si elles sont introduites dans le délai de 90 jours à dater de l'entrée en vigueur de la loi.

Les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont valables pour autant que l'intéressé soit en vie au moment de cette entrée en vigueur; elles sont censées être introduites à la date de celle-ci.

Dans les autres cas, la demande en révision a effet le premier jour du trimestre suivant son introduction.

§ 3. Les demandes visées aux articles 3 et 7 auront effet à partir du premier jour du mois qui suit l'entrée en vigueur de la loi, lorsqu'elles sont introduites au cours de ce même mois.

Dans les autres cas, la demande en révision a effet le premier jour du mois où elle est introduite.

Les demandes en révision pour aggravation introduites avant la présente loi restent réglées par les dispositions antérieures.

ART. 16

§ 1^{er}. Les nouveaux taux uniques résultant de l'application des dispositions de la présente loi, arrondis au multiple de 4 immédiatement inférieur, sont fixés par arrêté royal. Les livres que tiennent la Cour des comptes et la Caisse nationale des Pensions de la guerre sont modifiés d'office en ce qui concerne l'application de ces dispositions.

§ 2. Les montants des rentes de déportés et de leurs veuves, qui ne sont pas conformes aux nouveaux montants fixés par les dispositions de la présente loi, seront révisés d'office par la Caisse nationale des Pensions de la guerre.

§ 3. De achterstallen van pensioenen, bijzondere vergoedingen en lijfrenten, voortvloeiend uit de wijzigingen van de bedragen bedoeld bij deze bepalingen worden slechts verschuldigd wanneer de gerechtigde in leven is op de datum van de inwerkingtreding van de wet.

ART. 17

De bij deze wet aan de Minister toegekende machten kunnen door hem, aan een of meer ambtenaren die tot zijn Ministerie behoren overgedragen worden.

ART. 18

De bepalingen van deze wet mogen niet als gevolg hebben de toepasselijke enige bedragen te verminderen vóór haar inwerkingtreding en mogen ook niet, ten opzichte van de gerechtigden, een minder gunstige toestand scheppen dan die welke zij op dezelfde datum kenden.

Gegeven te

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

J. GOL.

§ 3. Les arriérés de pension, d'indemnité spéciale et de rente viagère, résultant des modifications des taux visés à ces dispositions, ne sont toutefois dus que si le bénéficiaire est en vie à la date de l'entrée en vigueur de la loi.

ART. 17

Les pouvoirs attribués par la présente loi au Ministre peuvent être délégués par lui, à un ou plusieurs fonctionnaires relevant de son Ministère.

ART. 18

Les dispositions de la présente loi ne peuvent avoir pour effet de réduire les taux uniques applicables avant son entrée en vigueur, ni de créer, à l'égard des bénéficiaires, une situation moins avantageuse que celle dont ils bénéficiaient à la même date.

Donné à

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 30 januari 1987 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wetgeving betreffende de aan de oorlogsslachtoffers toegekende pensioenen en renten », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 4 en 6 februari 1987 en heeft op 6 februari 1987 het volgende advies gegeven :

De Raad van State moet, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, zich bepalen tot het maken van de navoegende opmerkingen.

Algemene opmerkingen over de inrichting van de tekst

A. De ontworpen tekst behoort door het indieningsbesluit te worden voorafgegaan.

B. Hoofdstuk I van titel II draagt als opschrift : « Wijzigingen aangebracht in de lijfrenten ten voordele van de weggevoerden en hun weduwen ». Het bevat echter geen enkele wijzigingsbepaling; het telt slechts één artikel, artikel 10, dat de definitie geeft van twee formules die in de volgende artikelen gebruikt worden : « basiswet van de gerechtigden » en « basiswet van de weduwen ».

De eerste van die twee formules duidt op « de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigeraars en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 », de andere op de in hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 vervatte bepalingen omtrent de lijfrenten van de weduwen van gedeporteerden en werkweigeraars.

Artikel 10 van de Franse tekst van het ontwerp is weliswaar de woordelijke weergave van artikel 1 van de wet van 4 juni 1982 houdende nieuwe maatregelen ten voordele van de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden, de werkweigeraars, de gedeporteerden, de burgerlijke slachtoffers van beide oorlogen en hun rechthebbers, over welke wet de afdeling wetgeving van de Raad van State slechts een beperkt advies heeft uitgebracht ten aanzien van de bevoegdheidskwestie (1).

Als er echter een voorschrift inzake wetgevingstechniek is dat volstrekt nageleefd behoort te worden, is het datgene volgens hetwelk de wetten en besluiten altijd in dezelfde bewoordingen dienen te worden aangehaald, die van het opschrift waaronder zij in het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt. Hieruit volgt dat het nodig zou zijn : 1° in het ontwerp hoofdstuk I van titel II alsook artikel 10 te laten vervallen; 2° de wetten die door de artikelen 11 tot 16 van het ontwerp gewijzigd worden, met hun juiste opschrift aan te halen.

C. Artikel 4 en artikel 9 van het ontwerp formuleren precies dezelfde regels. Zij wijzigen dezelfde artikelen, namelijk de artikelen 3, 5 en 6 van het koninklijk besluit van 3 december 1984 tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de reversiepensioenen toegekend aan de weduwen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers. Die artikelen zijn trouwens zowel op de slachtoffers van de oorlog 1914-1918, als op die van de oorlog 1940-1945 toepasbaar.

Het zou verkieslijker zijn de artikelen 4 en 9 van het ontwerp te vervangen door slechts één artikel dat onder titel III zou worden opgenomen (2).

(1) Advies nr. L. 14.278/V.R. van 12 augustus 1981 (Gedr. St. Senaat 728 (1980-1981) - nr. 1, blz. 40).

(2) Het bovenbedoelde koninklijk besluit van 3 december 1984 heeft volgens zijn aanhef zowel de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 als de wet van 15 maart 1954 als rechtsgrond.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 30 janvier 1987, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « complétant la législation relative aux pensions et rentes allouées aux victimes de la guerre », et en ayant délibéré en ses séances des 4 et 6 février 1987, a donné le 6 février 1987 l'avis suivant :

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations ci-après.

Observations générales relatives à la présentation du texte

A. Le texte en projet doit être précédé de l'arrêté de présentation.

B. Le chapitre I^{er} du titre II est intitulé « Modifications apportées aux rentes viagères en faveur des déportés et de leurs veuves ». Mais il ne contient aucune disposition modificative; il ne comporte qu'un seul article, l'article 10, qui donne la définition de deux formules employées dans les articles suivants : « loi de base des bénéficiaires » et « loi de base des veuves ».

Ces deux formules désignent l'une « la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 », l'autre, les dispositions relatives aux rentes viagères des veuves des déportés et des réfractaires contenues au chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970.

Certes, l'article 10 du projet est la reproduction mot pour mot de l'article 1^{er} de la loi du 4 juin 1982 portant des mesures nouvelles en faveur des résistants au nazisme dans les régions annexées, des réfractaires, des déportés, des victimes civiles des deux guerres et de leurs ayants droit, loi sur laquelle la section de législation du Conseil d'Etat n'a donné qu'un avis limité au problème de compétence (1).

Mais s'il est une règle de légistique dont le respect s'impose de façon absolue, c'est celle qui veut que les lois et arrêtés soient toujours cités dans les mêmes termes, ceux de l'intitulé sous lequel ils ont été publiés au *Moniteur belge*. Il suit de là qu'il faudrait : 1° supprimer du projet le chapitre I^{er} du titre II et l'article 10; 2° citer les lois modifiées par le projet en ses articles 11 à 16, sous leur intitulé exact.

C. L'article 4 et l'article 9 du projet énoncent exactement les mêmes règles. Ils modifient les mêmes articles, à savoir les articles 3, 5 et 6 de l'arrêté royal du 3 décembre 1984 étendant le champ d'application des pensions de réversion octroyées aux veuves des victimes civiles de la guerre. Ces articles sont, d'ailleurs, applicables aussi bien aux victimes de la guerre 1914-1918 qu'à celles de la guerre 1940-1945.

Il serait préférable de remplacer les articles 4 et 9 du projet par un seul article qui serait inséré sous le titre III (2).

(1) Avis n° L. 14.278/V.R. du 12 août 1981 (Doc. Sénat 728 (1980-1981) - n° 1, p. 40).

(2) L'arrêté royal du 3 décembre 1984 susvisé a pour base légale, selon son préambule, à la fois les lois coordonnées du 19 août 1921 et la loi du 15 mars 1954.

D. De inleidende tekst van menig artikel bevat de vermelding dat de bepaling « met uitwerking op 1 januari 1985 » gewijzigd wordt.

De inleidende teksten hebben uitsluitend tot doel de wijziging van een andere tekst in te leiden. Normaal houden zij op uitwerking te hebben zodra de wijziging die zij beogen tot stand is gebracht. Bijgevolg is het geen goede methode in de inleidende tekst aan te geven van welke datum af de gewijzigde tekst uitwerking heeft. Integendeel behoort in elke gewijzigde bepaling een aanvullend lid te worden ingevoegd waarin gesteld wordt dat zij met ingang van 1 januari 1985 uitwerking heeft.

Deze opmerking geldt voor de artikelen 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 12, 13, 14 en 16.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het ontwerp heeft slechts betrekking op de burgerlijke oorlogsslachtoffers, hetgeen uit het opschrift niet blijkt. Het heeft echter zowel betrekking op de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 als op die van de oorlog 1940-1945, wat evenmin uit het opschrift blijkt. Het volgende opschrift wordt voorgesteld :

« Ontwerp van wet tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de pensioenen en renten van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, en van hun rechthebbenden. »

Bepalend gedeelte

ARTIKEL 1

1. Dit artikel wijzigt artikel 2bis van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Artikel 2bis is in de gecoördineerde wetten ingevoegd bij artikel 2 van de wet van 23 december 1970 tot instelling van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

In de inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp kan worden volstaan met het aanhalen van de wijziging die bij artikel 27 van de wet van 4 juni 1982 in artikel 2bis is aangebracht, daar deze wijziging de vorige wijzigingen onwerkzaam heeft gemaakt.

2. Artikel 1 van het ontwerp voegt in dat artikel 2bis een vijfde lid in, dat een paragraaf 1 en een paragraaf 2 omvat, terwijl volgens een goede wetgevingstechniek een lid niet in paragrafen mag worden onderverdeeld; de paragraaf is het die in leden kan worden onderverdeeld. Deze indeling van het nieuwe vijfde lid in twee paragrafen is in het onderhavige geval des te meer vatbaar voor kritiek daar in artikel 2bis van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 reeds een paragraaf 1 en een paragraaf 2 voorkomen, die door het ontwerp niet worden opgeheven. Er zou dus tweemaal een paragraaf 1 en een paragraaf 2 in hetzelfde artikel staan.

3. Het oorspronkelijke artikel 2bis is trouwens zelf slecht geredigeerd, aangezien een autonome bepaling is ingevoegd tussen de eerste volzin van paragraaf 1, die tabellen aankondigt, en die tabellen zelf.

Gelet op de voorgaande opmerkingen stelt de Raad van State voor, artikel 1 van het ontwerp als volgt te redigeren :

« Artikel 1. — Artikel 2bis van de wetten op het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers, gecoördineerd op 19 augustus 1921, ingevoegd bij de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij de wet van 28 mei 1975, bij de wetten van 11 juli 1979 en bij de wet van 4 juni 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2bis. — § 1. Overeenkomstig de tabellen hierna worden, voor een gelijkwaardig invaliditeitspercentage, de enige bedragen van

D. Le texte liminaire de nombreux articles contient la mention que la disposition modifiée l'est « avec effet au 1^{er} janvier 1985 ».

Les textes liminaires ont pour seul objet d'introduire la modification d'un autre texte. Normalement ils cessent de produire leurs effets dès lors qu'a été opérée la modification à laquelle ils tendent. Il est dès lors, de mauvaise technique d'indiquer dans le texte liminaire la date à partir de laquelle le texte modifié produit ses effets. Il y a lieu, au contraire, d'insérer dans chacune des dispositions modifiées un alinéa supplémentaire portant qu'elle produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 1985.

La présente observation vaut pour les articles 1^{er}, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15 et 16.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Le projet ne concerne que les victimes civiles de la guerre, ce que l'intitulé ne fait pas apparaître. Mais il concerne les victimes civiles de la guerre 1914-1918 aussi bien que celles de la guerre 1940-1945, ce que l'intitulé ne fait pas non plus apparaître. L'intitulé suivant est proposé :

« Projet de loi modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit. »

Dispositif

ARTICLE 1^{er}

1. Cet article modifie l'article 2bis des lois coordonnées du 19 août 1921 sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre.

L'article 2bis a été inséré dans les lois coordonnées par l'article 2 de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit.

Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il suffit de citer la modification apportée à l'article 2bis par l'article 27 de la loi du 4 juin 1982, cette dernière modification ayant rendu sans objet les modifications antérieures.

2. L'article 1^{er} du projet insère dans cet article 2bis un alinéa 5 comportant un paragraphe 1^{er} et un paragraphe 2, alors qu'en bonne légistique un alinéa ne peut pas être subdivisé en paragraphes; c'est le paragraphe qui peut être divisé en alinéas. Cette division de l'article 5 nouveau en deux paragraphes est d'autant plus critiquable en l'espèce que l'article 2bis des lois coordonnées du 19 août 1921 comporte déjà un paragraphe 1^{er} et un paragraphe 2 que le projet n'abroge pas. Il y aurait donc deux paragraphes 1^{er} et deux paragraphes 2 dans le même article.

3. L'article 2bis originel est d'ailleurs lui-même mal rédigé, puisqu'on y a intercalé une disposition autonome entre la première phrase du paragraphe 1^{er}, qui annonce des tableaux, et ces tableaux eux-mêmes.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'article 1^{er} du projet :

« Article 1^{er}. — L'article 2bis des lois sur les réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre, coordonnées le 19 août 1921, y inséré par la loi du 23 décembre 1970 et modifié par la loi du 28 mai 1975, par les lois du 11 juillet 1979 et par la loi du 4 juin 1982, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2bis. — § 1^{er}. Selon les tableaux ci-après et en raison d'un taux d'invalidité équivalent, les taux uniques des allocations des inva-

de uitkeringen aan invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, derde en vierde lid, vastgesteld in verhouding tot de enige bedragen van de pensioenen toegekend aan de invaliden op wie de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen van 5 oktober 1948 toepasselijk zijn, ter uitvoering van artikel 10, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten :

a) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, derde lid :

lides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, sont proportionnés aux taux uniques des pensions attribuées aux invalides bénéficiaires des lois sur les pensions de réparation coordonnées le 5 octobre 1948, en exécution de l'article 10, § 2, des mêmes lois coordonnées :

a) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 3 :

Invaliditeitspercentage Taux d'invalidité	Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vaderlandlievende daad Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique		Andere burgerlijke slachtoffers Autres victimes civiles	
	Periodes en verhoudingen Périodes et proportions		Periodes en verhoudingen Périodes et proportions	
	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982
10 tot 100. — 10 à 100	89	90	79	80

b) Wat betreft de invaliden bedoeld in artikel 2, § 1, vierde lid :

b) Quant aux invalides visés par l'article 2, § 1^{er}, alinéa 4 :

Invaliditeitspercentage Taux d'invalidité	Burgerlijke slachtoffers wier schade het gevolg is van een vaderlandlievende daad Victimes civiles dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique		Andere burgerlijke slachtoffers Autres victimes civiles	
	Periodes en verhoudingen Périodes et proportions		Periodes en verhoudingen Périodes et proportions	
	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982	Van 1 januari 1981 tot 31 maart 1982 Du 1 ^{er} janvier 1981 au 31 mars 1982	Met ingang van 1 april 1982 A partir du 1 ^{er} avril 1982
10 tot 100. — 10 à 100	99	100	89	90

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt geen rekening gehouden met artikel 1, § 2, tweede lid, van de wet van 16 maart 1954 tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen.

§ 3. De tussen 10 en 95 pct. begrepen enige bedragen van de invaliditeitsuitkeringen, aldus berekend en afgerond tot op het naaste lagere veelvoud van vier, worden evenwel rekenkundig met 5 pct. verhoogd wanneer de gerechtigden invaliden zijn op wie § 1, b, van dit artikel toepassing vindt.

De Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers behoren, kent ambtshalve het hierboven bedoelde forfaitaire bijkomend invaliditeitspercentage toe.

§ 4. Overeenkomstig de tabel hierna... (voorts zoals in de huidige § 2 van artikel 2bis). »

ART. 2 en 3

Artikel 2 wijzigt een autonome bepaling van de wet van 28 juli 1953 strekkende tot het verwezenlijken van sommige aanpassingen inzake het herstel te verlenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers van de oorlog 1914-1918, terwijl artikel 3 een bepaling van de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921 wijzigt. Die twee artikelen zouden derhalve in omgekeerde volgorde moeten worden opgenomen opdat de chronologische volgorde van de gewijzigde wetten in acht wordt genomen.

§ 2. Il n'est pas tenu compte de l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1954 modifiant les lois coordonnées sur les pensions de réparation, pour l'application du paragraphe 1^{er}.

§ 3. Les taux uniques des allocations d'invalidité, compris entre 10 et 95 p.c., ainsi calculés et arrondis au multiple de quatre immédiatement inférieur sont toutefois majorés arithmétiquement de 5 p.c. lorsque les bénéficiaires sont des invalides tombant sous l'application du § 1^{er}, b, du présent article.

Le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions accorde d'office le pourcentage supplémentaire forfaitaire ci-dessus prévu.

§ 4. Selon le tableau ci-après... (la suite comme au texte de l'actuel § 2 de l'article 2bis). »

ART. 2 et 3

L'article 2 modifie une disposition autonome de la loi du 28 juillet 1953 tendant à réaliser certains ajustements en matière de réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, alors que l'article 3 modifie une disposition des lois coordonnées du 19 août 1921. Il conviendrait donc d'inverser l'ordre de ces deux articles pour respecter la chronologie des lois modifiées.

Artikel 3 (dat artikel 2 wordt)

In de inleidende volzin volstaat het te verwijzen naar de wet van 27 mei 1969 daar deze wijzigingswet de vroegere wijzigingen onwerkzaam heeft gemaakt.

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het artikel in zijn geheel :

« Artikel 2. — In artikel 5, § 2, 3^o, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1969, worden de woorden « heeft (...) recht op dezelfde jaarlijkse uitkering als vastgesteld in 1^o, b, van deze § 2 » (1) vervangen door de woorden « heeft (...) recht op dezelfde jaarlijkse uitkering als die welke in 1^o, a, van deze paragraaf is vastgesteld, wanneer het gaat om een slachtoffer wiens overlijden het gevolg is van een vaderlandlievende daad in de zin van artikel 2, § 1, tweede lid, of op dezelfde jaarlijkse uitkering als die in 1^o, b, van deze paragraaf is vastgesteld, wanneer het gaat om een ander slachtoffer... » (2).

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt)

Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verschaftte uitleg heeft het artikel niet tot doel het tweede lid van artikel 7 van de wet van 28 juli 1953 te wijzigen, maar het derde lid van het genoemde artikel 7, § 1, te vervangen.

Bovendien is de gehele paragraaf 1 van artikel 7 gewijzigd bij de wet van 28 mei 1975.

Derhalve wordt voor de inleidende volzin de volgende tekst voorgesteld :

« In artikel 7, § 1, van de wet van 28 juli 1953 strekkende tot het verwezenlijken van sommige aanpassingen inzake het herstel te verlenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918, gewijzigd bij de wet van 28 mei 1975, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

« In de tekst van het ontworpen lid wordt verwezen naar het eerste lid van de paragraaf. Ingevolge de wijziging welke de wet van 28 mei 1975 in die paragraaf heeft aangebracht, is het echter de vraag of niet dient te worden verwezen naar het eerste en het tweede lid.

Bovendien schrijve men in hetzelfde lid, in de Franse tekst : « ... et pour laquelle ou pour lesquelles ... », en in de Nederlandse tekst : « De invalide wordt door de Gerechtigheids-Geneeskundige Dienst onderzocht op een of meer kwalen of lichaamsgebreken, bedoeld in het eerste (en het tweede lid), waarvoor ... ».

ART. 4

Aangezien dit artikel een koninklijk besluit wijzigt, namelijk dat van 3 december 1984, zou men op het eerste gezicht geneigd zijn te zeggen dat het beter in een koninklijk besluit zou staan dan in een wet. Het besluit van 3 december 1984 is evenwel uitgevaardigd op grond van een bijzondere machtiging verleend door artikel 19 van de wet van 30 juni 1983 tot aanvulling van de wetgeving betreffende de aan de oorlogsslachtoffers toegekende pensioenen en renten.

Zoals is gezegd onder de algemene opmerking C, zou artikel 4, dat zou moeten worden samengevoegd met artikel 9, anderzijds beter in titel III van het ontwerp staan.

Artikel 4 brengt wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 3 december 1984 tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de reversiepensioenen toegekend aan de weduwen van de burgerlijke oor-

(1) Het ontwerp geeft niet de juiste tekst op (zie *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1969, blz. 5804).

(2) Volgens de door gemachtigde van de Minister verschaftte inlichtingen blijft het slot van artikel 5, § 2, 3^o, eerste lid, bestaan.

Article 3 (devenant l'article 2)

Dans la phrase liminaire, il suffit de viser la loi du 27 mai 1969 puisque cette dernière loi modificative a rendu sans objet les modifications antérieures.

Le texte suivant est proposé pour l'ensemble de l'article :

« Article 2. — A l'article 5, § 2, 3^o, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 27 mai 1969, les mots « a droit à la même allocation annuelle que celle fixée par le 1^o, b, du présent § 2 » sont remplacés par les mots « a droit à la même allocation annuelle que celle qui est fixée par le 1^o, a, du présent paragraphe, s'il s'agit d'une victime dont le décès est la conséquence d'un acte patriotique au sens de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 2, ou à la même allocation annuelle que celle qui est fixée par le 1^o, b, du présent paragraphe, s'il s'agit d'une autre victime... » (2).

Article 2 (devenant l'article 3)

Selon les explications données par le fonctionnaire délégué, l'article ne tend pas à modifier l'alinéa 2 de l'article 7 de la loi du 28 juillet 1953, mais à remplacer l'alinéa 3 dudit article 7, § 1^{er}.

En outre, tout le § 1^{er} de l'article 7 a été modifié par la loi du 28 mai 1975.

Dès lors, le texte suivant est proposé pour la phrase liminaire :

« A l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1953 tendant à réaliser certains ajustements en matière de réparations à accorder aux victimes civiles de la guerre 1914-1918, modifié par la loi du 28 mai 1975, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le texte de l'alinéa en projet, il est fait référence à l'alinéa 1^{er} du paragraphe. Or, à la suite de la modification apportée à ce paragraphe par la loi du 28 mai 1975, la question se pose de savoir s'il n'y a pas lieu de viser les alinéas 1^{er} et 2.

En outre, dans le même alinéa, il y a lieu d'écrire « ... visées aux alinéa 1^{er} (et 2) et pour laquelle ou pour lesquelles ... ». Il est proposé de rédiger le texte néerlandais du même alinéa comme il est suggéré de la faire dans la version néerlandaise du présent avis.

ART. 4

Comme cet article modifie un arrêté royal, celui du 3 décembre 1984, on serait tenté, à première vue, de dire qu'il serait mieux à sa place dans un arrêté royal que dans une loi. Toutefois, l'arrêté du 3 décembre 1984 a été pris en vertu d'une habilitation spéciale donnée par l'article 39 de la loi du 30 juin 1983 complétant la législation relative aux pensions et rentes allouées aux victimes de la guerre.

D'autre part, ainsi qu'il a été dit sous l'observation générale C, l'article 4, qui devrait être fusionné avec l'article 9, trouverait mieux sa place dans le titre III du projet.

L'article 4 apporte des modifications à l'arrêté royal du 3 décembre 1984 étendant le champ d'application des pensions de réversion octroyées aux veuves des victimes civiles de la guerre. Le Conseil d'Etat

(1)...

(2) Selon les indications fournies par le délégué du Ministre, la fin de l'article 5, § 2, 3^o, alinéa 1^{er}, subsiste.

logsslachtoffers. De Raad van State vestigt er de aandacht van de Regering op dat het bedoelde koninklijk besluit van 3 december 1984 stilzwijgend gewijzigd zou kunnen zijn bij het koninklijk besluit van 4 juli 1985 met hetzelfde opschrift. Dat laatste besluit handelt immers over volstrekt dezelfde kwesties als die waarop het eerste besluit betrekking heeft, maar stelt andere regels.

ART. 5
(dat artikel 4 wordt)

De inleidende volzin zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 6bis van de wet van (...) betreffende de herstpensioenen (...) ingevoegd door de wet van 23 december 1970 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1979 (II) en de wetten van 4 juni 1982 en 30 juni 1983, wordt aangevuld met het volgende lid : »

ART. 6, 7 en 8

Voorgesteld wordt dat artikel 7 artikel 5 wordt, dat artikel 8 artikel 6 wordt en dat artikel 6 artikel 2 wordt.

Artikel 6 (dat artikel 7 wordt)

Aangezien het artikel strekt tot wijziging van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, van welke wet reeds sprake is in artikel 5 (dat artikel 4 wordt), is het onnodig het opschrift van de wet te herhalen. Er kan worden volstaan met de uitdrukking « van dezelfde wet ». Die opmerking geldt voor de artikelen 6, 7 en 8 van het ontwerp.

Men schrijve :

« Artikel 24, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 24 april 1957, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. De aanvrager van de herziening wordt medisch alleen onderzocht op... (voorts zoals in het ontwerp). »

Artikel 7 (dat artikel 5 wordt)

De inleidende volzin zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 17bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 24 april 1957 en gewijzigd bij de wetten van 27 mei 1969 en 23 december 1970, wordt vervangen door de volgende bepaling : »

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, zou het ontworpen artikel 17bis als volgt moeten beginnen :

« Ongeacht de datum van het huwelijk en de oorzaken van het overlijden :

- 1° heeft de weduwe...;
- 2° verkrijgen de kinderen... »

In de Franse tekst van het eerste lid van *a*, schrijve men « que la veuve ne fût pas séparée » in plaats van « que la veuve n'était pas séparée ».

In hetzelfde lid vervange men de afkorting « R.C.B.I.'er » door de uitdrukking waarmee gewerkt wordt in artikel 6, § 3, vierde lid, van de wet van 15 maart 1954 : « mannen van 16 tot 35 jaar die, in mei 1940, gehoor hebben gegeven aan de oproep van de regering, om zich bij het leger te voegen ».

Het tweede lid van *a* zou beter als volgt worden geredigeerd : « Wanneer de in artikel 6bis, f), bedoelde gerechtigde vóór 1 oktober 1983 overleden is, wordt hij, voor de toepassing van dit artikel, geacht tijdens de periode van één jaar vóór zijn overlijden, een invaliditeitspensioen genoten te hebben, berekend op basis van dat zelfde artikel 6bis, f) ».

attire l'attention du Gouvernement sur ce que cet arrêté royal du 3 décembre 1984 pourrait avoir été modifié implicitement par l'arrêté royal du 4 juillet 1985 portant le même intitulé. En effet, ce dernier arrêté traite de questions identiques à celles qui font l'objet du premier arrêté, mais en établissant des règles différentes.

ART. 5
(devenant l'article 4)

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 6bis de la loi du (...), relative aux pensions (...), y inséré par la loi du 23 décembre 1970 et modifié par la loi du 11 juillet 1979 (II), et les lois du 4 juin 1982 et du 30 juin 1983, est complété par l'alinéa suivant : »

ART. 6, 7 et 8

Il est proposé que l'article 7 devienne l'article 5, que l'article 8 devienne l'article 6 et que l'article 6 devienne l'article 7.

Article 6 (devenant l'article 7)

Comme l'article tend à modifier la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, loi déjà mentionnée à l'article 5 (devenant l'article 4), il est inutile de répéter l'intitulé de la loi. Il suffit d'employer l'expression « la même loi ». Cette observation vaut pour les articles 6, 7 et 8 du projet.

Il y a lieu d'écrire :

« L'article 24, § 3, de la même loi, modifié par la loi du 24 avril 1957, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Le demandeur en révision ... (la suite comme au projet). »

Article 7 (devenant l'article 5)

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 17bis de la même loi, y inséré par la loi du 24 avril 1957 et modifié par les lois du 27 mai 1969 et du 23 décembre 1970, est remplacé par la disposition suivante : »

Selon les explications données par le fonctionnaire délégué, l'article 17bis en projet devrait commencer par le membre de phrase suivant :

« Quelles que soient la date du mariage et les causes du décès :

- 1° la veuve d'un invalide...;
- 2° les enfants visés... »

Dans le premier alinéa du *a*, il y a lieu d'écrire « que la veuve ne fût pas séparée » au lieu de « que la veuve n'était pas séparée ».

Dans le même alinéa, il y a lieu de remplacer l'abréviation « C.R.A.B. » par l'expression employée dans l'article 6, § 3, alinéa 4, de la loi du 15 mars 1954 : « hommes âgés de 16 à 35 ans, ayant en mai 1940 répondu à l'appel du Gouvernement les invitant à rejoindre l'armée ».

Dans le deuxième alinéa du *a*, il y a lieu d'écrire « ...il est censé, pour l'application du présent article, ... » au lieu de « celui-ci est censé, pour l'application du présent article, ... ».

ART. 8
(dat artikel 6 wordt)

De inleidende volzin zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 17^{quater}, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 30 juni 1983, wordt aangevuld met de volgende leden :

Ter inachtneming van de regel volgens welke niet wordt verwezen naar de wijzigingstekst maar naar de gewijzigde tekst, en ter wille van de overeenstemming met het slot van het eerste lid van de ontworpen tekst, moet in het tweede lid van dezelfde tekst worden geschreven : « ... is de bepaling van het voorgaande lid slechts van toepassing indien de betrokkene het voordeel van artikel 6^{bis}, e of f, op geldige wijze aangevraagd had ».

ART. 9

Er wordt verwezen naar de opmerkingen die geformuleerd zijn naar aanleiding van artikel 4.

TITEL II

ART. 10

Het artikel moet worden geschrapt om de reden die opgegeven is onder de algemene opmerking B.

Het opschrift van titel II kan gehandhaafd worden. Het zou evenwel wenselijk zijn de titel in te delen in twee hoofdstukken : een hoofdstuk I, bestaande uit de artikelen 11, 12 en 13 van het ontwerp (die de artikelen 8, 9 en 10 worden) en een hoofdstuk II, bestaande uit de artikelen 14, 15 en 16 van het ontwerp (die de artikelen 11, 12 en 13 worden).

Voor hoofdstuk I wordt het volgende opschrift voorgesteld : « Wijzigingen in de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerders en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, en in de wet van 17 februari 1975 tot wijziging van de wet van 12 december 1969 ».

Voor hoofdstuk II wordt het volgende opschrift voorgesteld : « Wijzigingen in hoofdstuk IV van de wet van 23 december 1970 tot instellingen van nieuwe voordelen ten gunste van de burgerlijke slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 en hun rechthebbenden ».

ART. 11
(dat artikel 8 wordt)

Het artikel moet als volgt geredigeerd worden :

« In artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 12 december 1969 tot instelling van een lijfrente ten voordele van de gedeporteerden van de oorlog 1914-1918 en van de werkweigerders en de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, ingevoegd door de wet van 4 juni 1982, worden de woorden « Vanaf 1 januari 1981 wordt de rente verminderd tot 405 frank » vervangen door de woorden « Vanaf 1 januari 1985 wordt de rente verminderd tot 500 frank. »

ART. 12
(dat artikel 10 wordt)

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe de wijzigingsbepaling logisch opgenomen zou kunnen worden in de gewijzigde tekst.

Bovendien verwijst de ontworpen tekst ten onrechte naar « deze wet », aangezien de ontworpen tekst bestemd is om ingevoegd te worden in een wet die door het ontwerp gewijzigd wordt.

ART. 8
(devenant l'article 6)

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

« L'article 17^{quater}, § 3, de la même loi, y inséré par la loi du 30 juin 1983, est complété par les alinéas suivants :

Pour respecter la règle selon laquelle on ne fait pas référence au texte modificatif mais au texte modifié et par souci de concordance avec la fin de l'alinéa 1^{er} du texte en projet, la fin de l'alinéa 2 du même texte doit être rédigée comme suit : « ... sollicité le bénéfice de l'article 6^{bis}, e ou f ».

ART. 9

Il est fait renvoi aux observations formulées à propos de l'article 4.

TITRE II

ART. 10

L'article doit être supprimé pour la raison indiquée sous l'observation générale B.

L'intitulé du titre II peut être maintenu. Toutefois, il serait souhaitable de diviser le titre en deux chapitres : un chapitre I^{er} groupant les articles 11, 12 et 13 du projet (devenant les articles 8, 9 et 10) et un chapitre II groupant les articles 14, 15 et 16 du projet (devenant les articles 11, 12 et 13).

Pour le chapitre I^{er}, l'intitulé suivant est proposé : « Modifications à la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, et à la loi du 17 février 1975 modifiant la loi du 12 décembre 1969. »

Pour le chapitre II, l'intitulé suivant est proposé : « Modifications au chapitre IV de la loi du 23 décembre 1970 créant de nouveaux avantages en faveur des victimes civiles des guerres 1914-1918 et 1940-1945 et de leurs ayants droit. »

ART. 11
(devenant l'article 8)

L'article doit être rédigé comme suit :

« A l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 12 décembre 1969 créant une rente viagère en faveur des déportés de la guerre 1914-1918 et des réfractaires et des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, inséré par la loi du 4 juin 1982, les mots « A partir du 1^{er} janvier 1981, la rente est réduite à 405 francs » sont remplacés par les mots « A partir du 1^{er} janvier 1985, la rente est réduite à 500 francs. »

ART. 12
(devenant l'article 10)

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas comment la disposition modificative pourrait logiquement être intégrée dans le texte modifié.

Au surplus, le texte en projet fait à tort mention « de la présente loi », puisque le texte en projet est destiné à s'insérer dans une loi que le projet modifie.

De Raad van State wijst ook op de algemene opmerking B die hij gemaakt heeft in verband met de uitdrukkingen « basiswet van de gerechtigden » en « basiswet van de weduwen ».

Het artikel moet in zijn geheel herzien worden.

ART. 13
(dat artikel 9 wordt)

1. Aangezien het artikel strekt tot wijziging van de wet van 12 december 1969, zou het logischer zijn het te plaatsen vóór artikel 12 van het ontwerp dat de latere wet van 17 februari 1975 wijzigt.

2. Het artikel zou als volgt geredigeerd moeten worden :

« In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 en bij de wet van 4 juni 1982, wordt het bedrag van « 405 frank » vervangen door het bedrag « 500 frank ».

3. Bovendien dient van de gelegenheid gebruik te worden gemaakt om een wijziging aan te brengen in de Franse tekst van artikel 9, derde lid, waarin een verwijzing ontbreekt naar het indexcijfer van de consumptieprijzen, zoals blijkt uit de Nederlandse tekst.

ART. 14
(dat artikel 11 wordt)

Bij het artikel zijn dezelfde opmerkingen te maken als die welke gemaakt zijn naar aanleiding van artikel 12 van het ontwerp.

ART. 15
(dat artikel 12 wordt)

De verwijzingen naar het eerste en het tweede lid van artikel 45, § 1 van de « basiswet van de weduwen », namelijk de wet van 23 december 1970, zijn onjuist. Het gaat in feite om het vijfde en het zesde lid.

Het artikel moet dan ook als volgt geredigeerd worden :

« Artikel 12. — In artikel 45, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 oktober 1972 en bij de wetten van 30 december 1977 en 4 juni 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vijfde lid wordt het bedrag van « 1 620 frank » vervangen door het bedrag van « 2 000 frank »;

2° in het zesde lid, eerste volzin, wordt het bedrag van « 162 frank » vervangen door het bedrag van « 200 frank. »

ART. 16
(dat artikel 13 wordt)

De verwijzing naar artikel 45, § 3, van de wet van 23 december 1970 is niet nauwkeurig genoeg. Artikel 45, § 3, bevatte oorspronkelijk twee leden; artikel 13 van de wet van 4 juni 1982 heeft er een derde lid aan toegevoegd. Het is precies dat derde lid dat het artikel wijzigt.

Het artikel moet dan ook als volgt geredigeerd worden :

« Artikel 13. — In artikel 45, § 3, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1982, worden de bedragen van « 1 620 frank » en « 162 frank » respectievelijk vervangen door de bedragen van « 2 000 frank » en « 200 frank. »

Le Conseil d'Etat rappelle aussi l'observation générale B qu'il a faite à propos des expressions « loi de base des bénéficiaires » et « loi de base des veuves ».

L'article doit être revu dans son ensemble.

ART. 13
(devenant l'article 9)

1. Etant donné que l'article tend à modifier la loi du 12 décembre 1969, il serait plus logique de le placer avant l'article 12 du projet qui modifie la loi postérieure du 17 février 1975.

2. L'article devrait être rédigé comme suit :

« A l'article 9 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 12 octobre 1972 et par la loi du 4 juin 1982, le montant de « 405 francs » est remplacé par le montant de « 500 francs. »

3. Au surplus, il y a lieu de saisir l'occasion de modifier le texte français de l'article 9, alinéa 3, dans lequel il a été omis de faire une référence à l'indice des prix à la consommation, comme le révèle le texte néerlandais.

ART. 14
(devenant l'article 11)

L'article appelle les mêmes observations que celles qui ont été faites à propos de l'article 12 du projet.

ART. 15
(devenant l'article 12)

Les références faites aux alinéas 1^{er} en 2 de l'article 45, § 1^{er}, de la « loi de base des veuves », à savoir la loi du 23 décembre 1970, sont inexactes. Il s'agit, en réalité, des alinéas 5 et 6.

L'article doit donc être rédigé comme suit :

« Article 12. — A l'article 45, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 12 octobre 1972 et par les lois du 30 décembre 1977 et du 4 juin 1982, sont apportées par les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 5, le montant de « 1 620 francs » est remplacé par le montant de « 2 000 francs »;

2° à l'alinéa 6, première phrase, le montant de « 162 francs » est remplacé par le montant de « 200 francs. »

ART. 16
(devenant l'article 13)

La référence à l'article 45, § 3, de la loi du 23 décembre 1970 n'est pas suffisamment précise. L'article 45, § 3, comptait, à l'origine, deux alinéas; l'article 13 de la loi du 4 juin 1982 y a ajouté un troisième alinéa. C'est ce troisième alinéa que l'article modifie.

L'article doit donc être rédigé comme suit :

« Article 13. — A l'article 45, § 3, alinéa 3, de la même loi, modifié par la loi du 4 juin 1982, les montants de « 1 620 francs » et de « 162 francs » sont remplacés respectivement par les montants de « 2 000 francs » et de « 200 francs. »

TITEL III

Aangezien voorgesteld wordt de artikelen 4 en 9 van het ontwerp onder te brengen in titel III, zou voor titel III het opschrift « Algemene bepalingen » beter passen.

Nieuw ART. 14

(artikelen 4 en 9 van het ontwerp)

In de inleidende volzin van dit artikel hoeft niet te worden verwezen naar de gecoördineerde wetten van 19 augustus 1921, zoals in artikel 4 van het ontwerp, noch naar de wet van 15 maart 1954, zoals in artikel 9 van het ontwerp, welke wetten niet voorkomen in het opschrift van het besluit van 3 december 1984 dat gewijzigd wordt.

Bijsgevolg zou de inleidende volzin van het nieuwe artikel als volgt geredigeerd moeten worden :

« Artikel 14. — In het koninklijk besluit van 3 december 1984 tot uitbreiding van het toepassingsgebied van de reversiepensioenen toegekend aan de weduwen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ... »

Volgens de gemachtigde ambtenaar wijzigt het ontwerp met opzet het koninklijk besluit van 3 december 1984 en niet dat van 4 juli 1985.

ART. 17

(dat artikel 15 wordt)

De volgende tekst wordt voorgesteld voor § 1 :

« De aanvragen tot toekenning van een rente of pensioen en de aanvragen tot herziening, die steunen op de artikelen 2, 3, 5, 6 en 7 van deze wet, moeten door de betrokkenen persoonlijk ingediend worden. »

Tenzij het tegendeel is bedongen, moeten zij gericht worden aan de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de oorlogsslachtoffers behoren.

§ 2, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De aanvragen die steunen op de artikelen 3, 5 en 6, zullen ten vroegste op 1 januari 1985 uitwerking hebben, ... »

§ 3, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 3. De aanvragen bedoeld in de artikelen 2 en 5, zullen uitwerking hebben vanaf de eerste dag ... (voorts zoals in het ontwerp). »

In het tweede lid van dezelfde paragraaf schrijve men « eerste dag » in plaats van « 1ste dag ».

ART. 19

(dat artikel 17 wordt)

§ 1 is overbodig. Uit het geheel van de wet en inzonderheid uit het ontworpen artikel 2bis, § 3, tweede lid, en artikel 17, § 1, van het ontwerp blijkt dat de in de wet bedoelde Minister, de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog behoren.

In § 2 dienen de woorden « onder zijn verantwoordelijkheid en zijn toezicht » als overbodig te vervallen. Voorts schrijve men in de Nederlandse tekst « aan één of meer ambtenaren » in plaats van « aan één of meerdere ambtenaren ».

TITRE III

Etant donné qu'il est proposé de reporter au titre III les articles 4 et 9 du projet, l'intitulé « Dispositions générales » conviendrait mieux pour le titre III.

ART. 14 nouveau

(articles 4 et 9 du projet)

Il n'y a pas lieu, dans le liminaire de cet article, de faire référence ni aux lois coordonnées du 19 août 1921, comme à l'article 4 du projet, ni à la loi du 15 mars 1954, comme à l'article 9 du projet, qui ne figurent pas dans l'intitulé de l'arrêté du 3 décembre 1984 qui est modifié.

En conséquence, le liminaire du nouvel article devrait être rédigé comme suit :

« Article 14. — Dans l'arrêté royal du 3 décembre 1984 étendant le champ d'application des pensions de réversion octroyées aux veuves des victimes civiles de la guerre, sont apportées les modifications suivantes : ... »

Selon le fonctionnaire délégué, c'est intentionnellement que le projet modifie l'arrêté royal du 3 décembre 1984 et non celui du 4 juillet 1985.

ART. 17

(devenant l'article 15)

Le texte suivant est proposé pour le § 1^{er}, première phrase :

« Les demandes d'octroi de rente ou de pension et les demandes en révision fondées sur les articles 2, 3, 5, 6 et 7 de la présente loi doivent être introduites personnellement par les intéressés; ... »

Dans le texte néerlandais de ce paragraphe, la deuxième phrase devrait être rédigée comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Le § 2, alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

« Les demandes fondées sur les articles 3, 5 et 6, auront effet au plus tôt le 1^{er} janvier 1985, ... »

Le § 3, alinéa 1^{er}, serait mieux rédigé comme suit :

« § 3. Les demandes visées aux articles 2 et 5 auront effet à partir du premier jour ... (la suite comme au projet). »

Au même paragraphe, alinéa 2, il y a lieu d'écrire « premier jour » au lieu de « 1^{er} jour ».

ART. 19

(devenant l'article 17)

Le § 1^{er} est inutile. Il ressort, en effet, de l'ensemble de la loi, notamment de l'article 2bis, § 3, alinéa 2, en projet, et de l'article 17, § 1^{er}, du projet, que le Ministre désigné dans la loi est le Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions.

Au § 2, il y a lieu de supprimer les mots « sous sa responsabilité et son contrôle », qui sont superflus. Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire « één of meer ambtenaren » au lieu de « één of meerdere ambtenaren ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : Ch. HUBERLANT, staatsraad, voorzitter;
J.-J. STRYCKMANS et P. FINCŒUR, staatsraden;
Mevrouw : R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
Ch. HUBERLANT.

La chambre était composée de :

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président;
J.-J. STRYCKMANS et P. FINCŒUR, conseillers d'Etat;
Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
Ch. HUBERLANT.